



Перевод немецкого оригинала
Инструкция по эксплуатации

GÄRSPUNDmobil

Арт. №: 21100



Ред. Апрель 2018



1	ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ	3
2	ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ:.....	3
3	КОМПЛЕКТ ПОСТАВКИ	4
4	ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ	4
5	УТИЛИЗАЦИЯ	4
6	УСТАНОВКА НА ГИДРОЗАТВОР И БАК-ФЕРМЕНТЕР	5
7	КОНФИГУРАЦИЯ НА MYSPEIDEL	7
8	ЗАПИСЬ/ УПРАВЛЕНИЕ ФЕРМЕНТИРОВАНИЕМ НА MYSPEIDEL	8
9	ИСПРАВЛЕНИЕ ОШИБОК.....	9
10	УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ, ОГРАНИЧЕНИЯ	9

1 Общая информация

Уважаемый покупатель!

Вы только что стали обладателем нового устройства, созданного нашей компанией, и мы благодарим Вас за оказанное доверие. Качество и функциональность продукции являются нашими главными приоритетами.

Применение:

Устройство GÄRSPUNDmobil в сочетании с гидрозатвором и баком-ферментером Speidel предназначен для слежения за ферментационной активностью и температурой. Используя WLAN, эти данные передаются в портал MySpeidel.com посредством внешнего роутера.



Инструкция по эксплуатации:

Данная инструкция создана для гарантии надежного и безопасного ввода в эксплуатацию, и работы устройства. Пожалуйста, прочитайте данную инструкцию внимательно и полностью перед началом использования устройства.



Декларация соответствия:

Компания SPEIDEL Tank- und Behälterbau GmbH настоящим заявляет, что упомянутый в данном руководстве продукт GÄRSPUNDmobil, к которому относится данная декларация, находится в соответствии с требованиями соответствующих европейских директив:

- Радио и телекоммуникационное конечное оборудование 1999/5/EG
- Электромагнитная совместимость 2004/108/EG,
- Низкое напряжение 72/23/EWG

Стандарт сети: IEEE 802.11 b/g/n
ETSI EN 300 328 V1.8.1

Дистрибьютор:

Speidel Tank- und Behälterbau GmbH
Krummenstrasse 2
72131 Ofterdingen
Germany
www.speidels-braumeister.de
www.speidel-behaelter.de

2 Правила безопасности:



- Всегда следите за тем, чтобы устройство находилось в надлежащем состоянии.
- Убедитесь, что устройство отключено от сети, перед мойкой (отключите от сети). Не распыляйте жидкости над устройством или электрическими компонентами. **Опасность поражения электрическим током!**
- Пожалуйста, держите все упаковочные материалы (картон, полистирол и т.д.) подальше от детей. Не допускайте игр маленьких детей с полиэтиленовой плёнкой. **Существует опасность удушья!**

3 Комплект поставки

В комплект поставки входит модуль с клейкими полосками Velcro, круглый магнит на клейкой основе, резиновая заглушка, безопасный для пищевых продуктов провод датчика температуры, а также кабель питания USB. Гидрозатвор с пробкой для бака-ферментера (арт. № 21010) в комплект поставки не входит, но является необходимым.



4 Технические данные

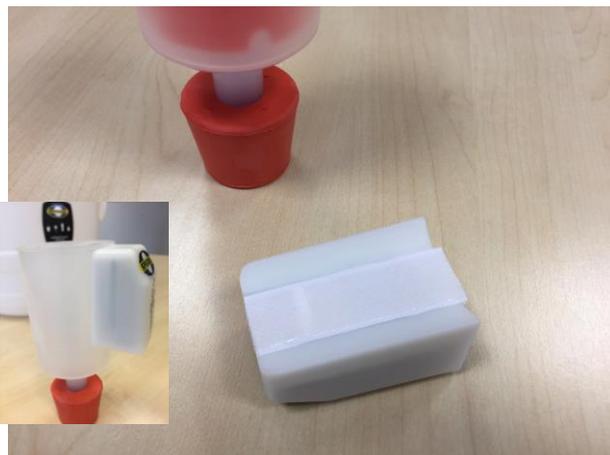
Стандарт сети:	IEEE 802.11 b/g/n
Макс. скорость передачи данных:	65 Mbit/s
Стандарт безопасности:	WPA2
Класс защиты:	IP 40

5 Утилизация



Значение символа “Мусорное ведро” на модуле: Помогите сохранить окружающую среду и не утилизируйте электронные устройства вместе с бытовыми отходами. Используйте пункты сбора для утилизации электрических устройств и сдавайте все электрические устройства, которые вы больше не хотите использовать в эти точки. Вы можете найти информацию о том, где утилизировать подобные устройства в вашем районе или в муниципальной администрации.

6 Установка на гидрозатвор и бак-ферментер



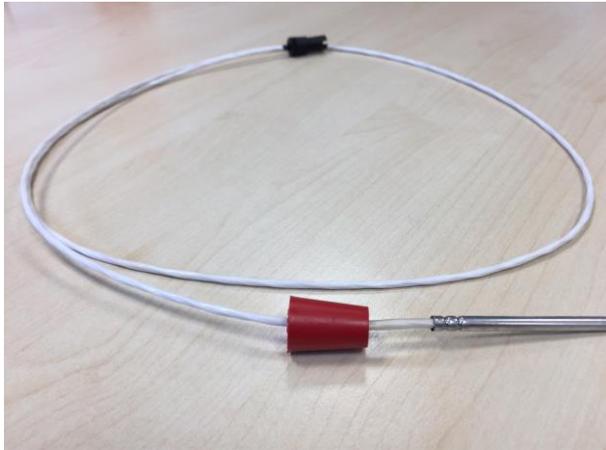
Прикрепите полоску Velcro к задней части модуля, снимите защитную полоску, затем установите модуль в вертикальном положении на гидрозатвор прямо под его верхним краем.



Прикрепите круглый магнит на клеящей основе по центру внешней поверхности оранжевой крышки гидрозатвора.



Используя подходящее сверло, просверлите в крышке бака-ферментера отверстие диаметром 10,5 мм (сверло 10 мм, если 10,5 мм не доступно), для подключения провода датчика температуры, расположенного на прикрепленном гидрозатворе. Рекомендуем предварительно просверлить отверстие сверлом значительно меньшего диаметра, особенно, если крышка изготовлена из нержавеющей стали.



Пропуская провод датчика через резиновую заглушку (слегка смочите водой датчик и заглушку) установите её на крышку сильными вращающимися движениями, обеспечивая креплению прочность и герметичность. При необходимости вытащите датчик с обратной стороны крышки.

Длину провода установите так, чтобы датчик был погружен в сусло (датчик и кабель должны быть стерильны).



Важно обеспечить герметичность соединения для выхода газов брожения исключительно **ТОЛЬКО** через гидрозатвор. Подключите кабель питания USB к сети через зарядное устройство и убедитесь, что влага не может просочиться вниз по кабелю в зарядное устройство. Светодиод должен кратковременно загореться пурпурным цветом, а затем переключиться на желтый (режим конфигурации).

При необходимости процесса ферментации, заполните гидрозатвор водой до отметки.

7 Конфигурация на MySpeidel

Цвет LED	Описание
<i>Пурпурный</i>	Включение/Инициализация
<i>Желтый</i>	Режим конфигурирования
<i>Зеленый</i>	Нормальный режим, роутер подключен
<i>Синий</i>	Нормальный режим, сбор данных активирован
<i>Желтый прерывистый</i>	Пузырь газа в гидрозатворе подсчитан
<i>Зеленый прерывистый</i>	Связь с сервером невозможна
<i>Красный прерывистый</i>	Устройство не активировано
<i>Сброс данных (RESET)</i>	Нажмите и удерживайте кнопку в течении 3 сек. и подождите 1-2 минуты → цвет сменится на жёлтый

Модуль обеспечивает точку доступа WLAN в режиме конфигурации (желтый цвет светодиода). На своем компьютерном устройстве найдите Wi-Fi сеть «MySpeidel» и подключитесь к ней (пароль для подключения: 1234567890).

Наконец, откройте веб-браузер и введите IP-адрес 192.168.10.1 в адресную строку.

На открывшемся веб-сайте введите данные вашей сети для подключения маршрутизатора WLAN, а так же данные вашей учетной записи MySpeidel (www.myspeidel.com) предварительно уже настроенной. Следуйте инструкциям на веб-сайте. Пароль и имя сети сохраняются только на локальном устройстве.

После входа на сайт, устройство перезапускается автоматически (в течении нескольких секунд цвет устройства – пурпурный), затем переключается в нормальный режим (зеленый), и затем подключается к интернет-маршрутизатору. Если модуль не подключился в течение 5 минут, он переключается обратно в режим конфигурации (желтый).

В рабочем режиме вы можете следить за активностью ферментации (количество пузырьков гидрозатвора в единицу времени, а также отслеживать профиль температуры). Для этого нажмите кнопку под модулем. Светодиод загорается синим, данные определяются и отправляются в вашу учетную запись на MySpeidel через определенные промежутки времени. С каждым пузырьком светодиод кратковременно мигает желтым, для визуализации работы счетчика.

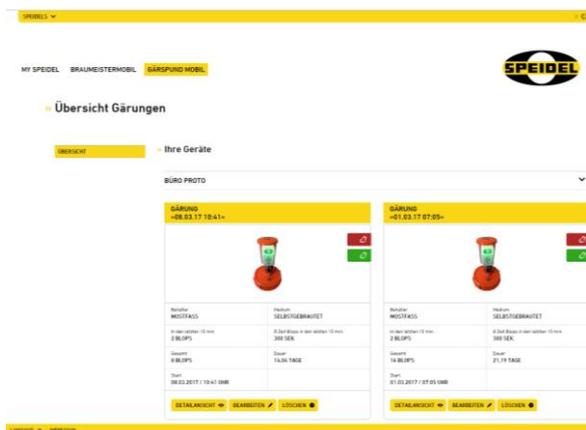
Для отключения сбора данных, просто нажмите кнопку еще раз. Светодиод переключится на зеленый, и сеанс мониторинга ферментации завершится.

Устройство можно переключить обратно в режим конфигурации, нажав и держа кнопку в течение примерно. 3 секунд. Все данные на устройстве (данные вашей сети и т.д.) будут удалены.

8 Запись/ Управление ферментированием на MySpeidel

Необходимым условием использования модуля является активный аккаунт на сайте www.myspeidel.com. Если у вас нет учетной записи, сначала зарегистрируйтесь и создайте учетную запись.

Как только модуль на гидрозатворе отправит первые данные на вашу учетную запись с указанным Вами адресом почты, гидрозатвор будет подтвержден и должен появиться в диспетчере устройств. Перед этим, Вы получите письмо с ссылкой для подтверждения и кликнув на него, будете перенаправлены в диспетчер устройств (Проверьте возможное наличие письма в вашей спам-корзине).



Все ваши серии брожений будут записаны как отдельные сессии GÄRSPUNDMobil.

Модуль GÄRSPUNDMobil измеряет температуру в ферментере через определенные промежутки времени и количество пузырьков (прыжок оранжевой крышки на гидрозатворе), которые возникают, когда газ CO₂ возникающий при ферментации, выходит через затвор. По активности брожения и через её временную кривую можно

определить стадию, этап брожения, и корреляцию между температурой и ферментационной активностью. Таким образом, по мере накопления опыта, позже, можно определить кривые брожения с особенно удачными результатами пива, с возможностью повторить результат с помощью контроля над процессом ферментации.

В подробном обзоре сессии можно просмотреть эту кривую со значениями температуры и количеством пузырьков каждые 15 минут. Графические данные могут быть отобраны по временным рамкам, графики можно просматривать индивидуально или коллективно.

При этом, при определенном опыте, можно определить время розлива и коррелирующее остаточное содержание сахара/браги.

9 Исправление ошибок

Проблема:	Решение
<i>Модуль не запускается</i>	Попробуйте другой источник питания. Используйте только подходящий блок питания.
<i>Не соединяется с сервером</i>	Проверьте доступ к интернету на вашем маршрутизаторе. Перезапустите устройство.
<i>Не соединяется с роутером. Gärspund не переключается на зелёный?</i>	Проверьте пароль и сетевые данные на модуле для MySpeidel. Подождите около 5-10 минут, потому что устройство пытается подключиться несколько раз, пока оно не вернётся к жёлтому цвету.
<i>Гидрозатвор не определяется на MySpeidel</i>	Проверьте почту и имя устройства на модуле для MySpeidel. Модуль мигает зелёным. Устройство не активировано. Пожалуйста, проверьте, нет ли письма с подтверждением активации в папке Спам.
<i>Температура -261°C</i>	Датчик температуры не корректно подключён, влажный разъём или повреждение.

10 Условия гарантии, ограничения

Условия:

- Гарантийный срок для пользователей сводится к правилам, применимым к коммерческим потребителям, в той мере, в какой они используют устройство, пригодное для коммерческого использования, в том числе частично.
- Передача копии документа - доказательства покупки, является обязательным условием для гарантийных претензий в отношении нас или одного из наших дилеров.
- Для быстрой обработки гарантийных претензий, пожалуйста, сообщайте нам незамедлительно и в письменной форме, обязательно включив описание дефектов и фотографии, где это возможно.
- Гарантия не распространяется на дефекты, связанные с несоблюдением инструкции по эксплуатации, неправильного обращения или естественного износа механизмов. Гарантийные претензии так же исключены на хрупкие компоненты или расходные материалы, такие как: прокладки, уплотнения или аналогичные им. Наконец, гарантия не распространяется там, где ремонт устройства выполнялся неуполномоченными лицами.

Обработка:

Если ваше устройство имеет какие-либо дефекты в течение гарантийного срока, сообщите нам. Самый быстрый и удобный вариант – привезти оборудование или уведомление о дефекте уполномоченному дилеру / агенту, или напрямую к нам:

e-mail: verkauf@speidel-behaelter.de или факс: 0049 7473 9462 99

Пожалуйста, предоставьте нам свой **полный адрес, включая контактную информацию**. Кроме того, мы запрашиваем **маркировку** рассматриваемого устройства, **краткое описание ошибки, включая фотографии**, где это применимо, **дату покупки (копию чека)** и **дилера**, у которого вы приобрели новое устройство.

После определения причины дефекта, мы свяжемся с вами так быстро, как возможно. Ни при каких обстоятельствах не присылайте нам ваше оборудование с Оплатой Перевозки за счёт Получателя.



de	Sollte die beiliegende Betriebsanleitung nicht in einer für Sie verständlichen Sprache vorliegen, so kontaktieren Sie diesbezüglich bitte Ihren zuständigen Händler.
en	If you don't have a manual in any comprehensible language, please contact your local dealer or distributor.
fr	Si les instructions accompagnant dans une langue qu'ils comprennent, vous donc s'il vous plaît contacter votre revendeur local.
es	Si las instrucciones que acompañan estar en un idioma que comprendan, que por favor contacte a su distribuidor local.
pt	Se as instruções que acompanham estar em uma linguagem que eles entendem, você por favor contacte o seu revendedor local.
pl	Jeśli instrukcje towarzyszące są w języku, który rozumieją, tak, proszę skontaktuj się z lokalnym dealerem.
no	Hvis instruksjonene som følger med være på et språk de forstår, du så ta kontakt med din lokale forhandler.
fi	Jos ohjeet mukana olevan he ymmärtävät, olet niin ota yhteyttä paikalliseen jälleenmyyjään.
sv	Om instruktioner vara på ett språk de förstår, behaga dig så kontakta din lokala återförsäljare.
da	Hvis anvisningerne ledsager være på et sprog, de forstår, så du bedes kontakte din lokale forhandler.
it	Se le istruzioni che accompagnano in una lingua che capiscono, ti prego pertanto di contattare il rivenditore locale.
el	Εάν οι οδηγίες που συνοδεύουν να είναι σε γλώσσα που κατανοούν, σας γι 'αυτό παρακαλώ επικοινωνήστε με τον τοπικό σας αντιπρόσωπο.
hu	Ha a mellékelt használati utasításnak kell olyan nyelven, amit megértene, akkor ezért kérjük, forduljon a helyi forgalmazóhoz.
nl	Als de instructies die bij in een taal die zij begrijpen, je zo kunt u contact opnemen met uw lokale dealer.
ro	Dacă vă lipsește manualul de instructiuni într-un limbaj accesibil, vă rugăm să contactați distribuitorul local
ru	Если Вы не нашли инструкцию на доступном Вам языке, пожалуйста свяжитесь с вашим местным диллером или дистрибьютором.
sk	Ak Návodý príložený byť v jazyku, ktorému rozumie, si tak obráťte sa na miestneho predajcu.
sl	Če navodila, ki spremljajo, so v jeziku, ki ga razumejo, zato vas prosimo, obrnite na lokalnega prodajalca.
bg	Ако инструкциите, придружаващи се в разбираем за тях език, можете да се обърнете към местния дилър.
sr	Ако се прате упутства бити на језику који они разумеју, тако да вас молимо да се обратите свом локалном дистрибутеру.
hr	Ako upute prate se u jeziku koji razumiju, pa vas molimo da se obratite svojem lokalnom zastupniku.
cs	Pokud Návodý přiložené být v jazyce, kterému rozumí, jsi tak obraťte se na místního prodejce.
tr	talimatları anladıkları bir dilde olması eşlik ederseniz, bu nedenle yerel satıcınıza başvurun.
zh	如果指示随行在他们理解的语言，所以请您联系当地的经销商。
ja	命令は、彼らが理解できる言語になるに伴う場合は、そのお近くの販売店に連絡してください。
ko	지침 그들이 이해하는 언어에 동행하는 경우, 당신은 귀하의 지역 대리점에 문의하시기 바랍니다.
th	หากคำแนะนำการประกอบอยู่ในภาษาที่พวกเขาเข้าใจคุณดังนั้นโปรดติดต่อตัวแทนจำหน่ายในประเทศของคุณ
vi	Nếu các hướng dẫn đi kèm có trong một ngôn ngữ mà họ hiểu, bạn nên xin vui lòng liên hệ đại lý địa phương của bạn.